V. Coördinatie (2) L. 6904/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling tgeving, tweede kamer, de 5e vember 1959 door de Minister van lgisch-Congo en van Ruanda-undi verzocht hem van advies te enen over een ontwerp van ko-nklijk besluit "tot vaststelling n het organiek kader van het ografisch Instituut van Belgisch-ngo", heeft de 8e december 1959 t volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 5 novembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le cadre organique de l'Institut géographique du Congo belge", a donné le 8 décembre 1959 l'avis suivant :

De verwijzing in de inleiding naar het besluit van de Regent van 1 juli 1947 is overbodig.

De verwijzing naar het besluit van de Regent van 7 december 1949 behoort te luiden als volgt :

"Gelet op het besluit van de Regent van 7 december 1949 tot oprichting van het Geografisch Instituut van Belgisch-Congo, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 15 mei 1950, en op artikel 8;".

Artikel 1.

Luidens de tweede volzin van artikel 1, "bepaalt de begrotingswet jaarlijks de inwendige inrichting van de diensten en de effectieven waarover ze zullen mogen beschikken". De begrotingswet staat alleen kredieten toe voor het betalen van wedden en allerhande vergoedingen aan het personeel, zonder dat de effectieven in de wet zelf worden opgesomd. De opsomming van die effectieven treft men alleen aan in de commentaar bij het begrotingsontwerp. Het is juridisch verkeerd de zaken zo voor te stellen alsof deze commentaar kracht van wet had.

.../...

Anderzijds ligt het buiten de bevoegdheid van de uitvoerende macht voor te schrijven dat bij het vaststellen van de effectieven van het Geografisch Instituut de begrotingswet "de grenzen" van het bij koninklijk besluit opgemaakt organiek kader dient in acht te nemen.

De Raad van State stelt bijgevolg voor, de tweede zin van artikel 1 te schrappen.

Artikel 2.

Het eerste lid van dit artikel leze men als volgt :

"Aan het hoofd vam het Instituut staat de hoofdgeograaf-directeur-generaal. Hij wordt bijgestaan door de geograaf-adjunct-directeur-generaal; hij coördineert het werk van de onder zijn gezag staande directies en diensten en heeft het hoog toezicht over hen".

Met deze redactie kan het tweede lid van hetzelfde artikel geschrapt worden.

Artikel 4.

Dit artikel dient te worden gesteld als volgt:

"De bevoegdheden van deze diensten worden door de Gouverneur-generaal nader bepaald".

.../...

In artikel 5 schrijve men "artikel 8, laatste lid, van het besluit van de Regent ...".

Het ontwerp dient te worden aangevuld door een artikel 7 luidend als volgt :

"Artikel 7.-

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit".

+

\+ +

Ten slotte vervange men overal, in de benamingen van graden, de hoofdletters door kleine letters.

Au préambule il est superflu de viser l'arrêté du Régent du 1er juillet 1947.

La référence à l'arrêté du Régent du 7 décembre 1949 devrait être rédigée comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 7 décembre 1949 créant l'Institut géographique du Congo belge, notamment l'article 5, modifié par l'arrêté du Régent du 15 mai 1950, et l'article 8;".

Article 1er.

Aux termes de la deuxième phrase de l'article 1er, "la loi budgétaire fixe annuellement, dans les limites du cadre organique, l'organisation interne des services et les effectifs dont ils pourront disposer". La loi budgétaire ne fait que prévoir des crédits pour le paiement des traitements et des indemnités diverses du personnel, sans énumérer les effectifs. L'énumération de ces effectifs figure uniquement dans le commentaire du projet de loi budgétaire. Il est juridiquement incorrect de présenter les choses comme si ce commentaire avait force de loi.

D'autre part, il n'est pas de la compétence du pouvoir exécutif de prescrire que la loi budgétaire fixera les effectifs de l'Institut géographique compte tenu des "limites" du cadre organique déterminé par arrêté royal.

Le Conseil d'Etat suggère en conséquence de supprimer la deuxième phrase de l'article 1er.

Article 2.

L'alinéa 1er de cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"L'Institut est dirigé par le géographe en chef-directeur général. Celui-ci est assisté par le géographe-directeur général adjoint; il coordonne l'activité des directions et services placés sous son autorité et en assume la haute surveillance".

Cette rédaction a l'avantage de rendre superflu l'alinéa 2 du même article.

Article 4.

Cet article devrait être ainsi conçu :

"Les attributions de ces services sont précisées par le Gouverneur général".

Dans la version néerlandaise de l'article 5, il convient d'écrire:"artikel 8, laatste lid, van het besluit van de Regent...".

.../...

Le projet devrait être complété par un article 7 ainsi libellé :

"Article 7.-

Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté".

\+

\+ \+

Enfin, il y a lieu de remplacer partout, dans les appellations des grades, les majuscules par des minuscules.

---

kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
Heren : sieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
/rouw : lame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de ierlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van H.K.MEES.
Het verslag werd uitgebracht or de H.H.ADRIAENS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.
Le rapport a été présenté par M. H. ADRIAENS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER. (get.) A. VRANCKX.